Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I przyszedłszy ogłosił dobrą nowinę pokoju wam: [tym] daleko i pokój [tym] blisko;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i przyszedłszy ogłosił dobrą nowinę pokój wam tym daleko i tym blisko
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przyszedł, głosił pokój wam z daleka i pokój tym z bliska,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przyszedłszy ogłosił dobrą nowinę, pokój wam, (tym) daleko i pokój (tym) blisko;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i przyszedłszy ogłosił dobrą nowinę pokój wam (tym) daleko i (tym) blisko
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy przyszedł, ogłaszał pokój. Niósł go wam, pochodzącym z daleka, podobnie jak tym pochodzącym z bliska,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przyszedł, zwiastował pokój wam, którzy byliście daleko, i *tym*, którzy byli bliscy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszedłszy opowiedział pokój wam, którzyście dalekimi i którzyście bliskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedszy, opowiedział pokój wam, którzyście byli daleko, i pokój tym, którzy blisko,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A przyszedłszy, zwiastował pokój wam, którzyście daleko, i pokój tym, którzy są blisko,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszedłszy, zwiastował pokój wam, którzyście daleko, i pokój tym, którzy są blisko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Swoim przyjściem ogłosił Dobrą Nowinę, pokój wam, którzy byliście daleko i tym, którzy byli blisko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyszedł ogłosić dobrą nowinę: pokój wam, którzy byliście daleko i pokój tym, którzy byli blisko.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy przyszedł, ogłosił pokój wam daleko i pokój tym blisko,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyszedł i ogłosił pokój między wami, tymi, którzy byli i tymi, którzy są.

[1)] <x>290 52:7</x>; <x>290 57:19</x>; <x>450 9:10</x>; <x>490 2:14</x>; <x>510 10:36</x>; <x>560 2:13</x>; <x>560 6:15</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A przyszedłszy ogłosił ewangelię pokoju wam, będącym daleko, oraz pokój tym, co są blisko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І, прийшовши, благовістив мир вам - далеким і близьким;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc przyszedł i ogłosił dobrą nowinę pokój wam, tym daleko i pokój tym blisko.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A kiedy przyszedł, ogłosił jako Dobrą Nowinę szalom wam, którzyście daleko, i szalom tym, którzy są blisko,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyszedłszy, oznajmił dobrą nowinę o pokoju wam, dalekim, i pokój – bliskim,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chrystus przyniósł tę nowinę o pokoju zarówno wam, którzy byliście obcy Bogu, jak i bliskim Mu Żydom.